

Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner



Indoor Unit
CS-PA18JKD
CS-PA24JKD

Outdoor Unit
CU-PA18JKD
CU-PA24JKD



ENGLISH 2 ~ 7
Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

FRANÇAIS 8 ~ 13
Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

ESPAÑOL 14 ~ 19
Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

عربي ٢٥ ~ ٣٠
يرجى قراءة تعليمات التشغيل بعناية تامة قبل تشغيل مكيف الهواء، واحفظ هذا الكتيب كمرجع في المستقبل.

РУССКИЙ 27 ~ 34
Перед началом эксплуатации данного устройства внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации и сохраните их.

УКРАЇНСЬКА 35 ~ 42
Уважно прочитайте цю інструкцію перед експлуатацією кондиціонера і збережіть її для довідок у майбутньому.



QUICK GUIDE / GUIDE RAPIDE
GUÍA RÁPIDA / دليل سريع
КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / КОРОТКА
ІНСТРУКЦІЯ

© Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. 2008.
Unauthorized copying and distribution is a violation of law.



Panasonic®

Инструкции по эксплуатации Кондиционер

Внутренний блок	Наружный блок
CS-PA18JKD	CU-PA18JKD
CS-PA24JKD	CU-PA24JKD



**КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**



Название и адрес завода-изготовителя указаны на упаковке и на изделии

© Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. 2008.
Неразрешенное копирование и распространение
являются нарушением закона.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Инструкции, которые следует выполнять, обозначаются следующими символами:



Этот символ обозначает действие как **ЗАПРЕЩЕННОЕ**.



Эти символы обозначают действия как **ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ**.

Для предотвращения получения травм, нанесения телесных повреждений другим лицам и ущерба имуществу следует соблюдать следующие инструкции. Неправильная эксплуатация вследствие несоблюдения инструкций нанесет вред или ущерб, степень серьезности которых классифицируется следующим образом:



Предупреждение

Этот символ предупреждает о смертельной опасности или о риске получения серьезной травмы.



Предостережение

Этот символ предупреждает об опасности травмы или нанесения вреда имуществу.

Дистанционное управление



- Не используйте никель-кадмиевые (Ni-Cd) аккумуляторы.
- Держите пульт ДУ вдаль от грудных и маленьких детей, во избежание случайного проглатывания батарей.



- Извлеките батареи, если кондиционер не будет эксплуатироваться в течение длительного времени.
- Необходимо заменить старые батарейки пульта ДУ на новые такого же типа, соблюдая полярность для того, чтобы пульт ДУ работал исправно.

Внутренний блок



- Не устанавливайте, не снимайте и не переустанавливайте кондиционер самостоятельно. Неправильная установка приведет к течи, поражению электрическим током или пожару. Для выполнения работ по установке обратитесь к авторизованному дилеру или специалисту.
- Не вставляйте пальцы или другие предметы в блок - вращающиеся части могут нанести травму.
- Не ремонтируйте кондиционер самостоятельно.

Внутренний блок



- Не устанавливайте кондиционер в помещении с потенциально взрывоопасной атмосферой.
- Не мойте кондиционер водой, бензолом, разбавителем или с чистящим порошком.
- Не используйте кондиционер для посторонних целей, например, для хранения продуктов.
- Не пользуйтесь никакими приборами открытого горения перед воздуховыпускным отверстием.
- Не подвергайтесь воздействию холодного воздуха в течение длительного времени.
- Убедитесь, что дренажная трубка подсоединена правильно. В противном случае может возникнуть течь.
- Регулярно проветривайте помещение.

Электроснабжение



- Не включайте кондиционер в розетку с другими приборами.
- Не изменяйте сетевые шнуры.
- Не используйте удлинители.
- Не работайте мокрыми руками.
- Не включайте или не выключайте аппарат, вставляя или вынимая штепсель сетевого шнура из электрической розетки.



- Правильно вставляйте штепсель сетевого шнура. Используйте специальный шнур.
- Если кабель электропитания поврежден, во избежание опасности замену должен произвести изготовитель, представитель изготовителя по сервисному обслуживанию или аналогичный квалифицированный специалист.
- Пыль, скапливающаяся на штепселе сетевого шнура, необходимо периодически протирать влажной тканью.



- Настоятельно рекомендуется заземлить данное оборудование и установить его с автоматическим выключателем с функцией защиты от утечки на землю (ELCB) или с устройством контроля остаточного тока (RCD). Иначе в случае неисправной работы это может стать причиной поражения электрическим током или возгорания.



- В экстренном случае или в случае ненормальных условий (запах гари и т. п.) выключите электропитание, отсоедините устройство от сети и проконсультируйтесь с авторизованным дилером.



Наружный блок



- Не вставляйте пальцы или другие предметы в блок - вращающиеся части могут нанести травму.

Воздухозаборник

Воздухо-выпускное отверстие

Воздухозаборник

Воздухо-заборник

Воздухо-выпускное отверстие

Электроснабжение



- Не держитесь за шнур при отключении сетевого шнура из электрической розетки.



- Перед очисткой или техническим обслуживанием выключите электропитание и отключите от электрической сети.



- Если кондиционер не используется в течение длительного времени, выключите электропитание и отключите от электрической сети.
- Данный кондиционер оснащен встроенным устройством для защиты от перепадов напряжения. Однако, для последующей защиты кондиционера от повреждений вследствие сильного разряда молнии, необходимо отключить его от сети. Не касайтесь кондиционера во время грозы, поскольку это может вызвать поражение электрическим током.

Наружный блок



- Не садитесь и не становитесь на устройство, вы можете упасть.



- Не прикасайтесь к острым алюминиевым ребрам, острые части могут нанести травму.



- Убедитесь, что дренажная трубка подсоединена правильно. В противном случае может возникнуть течь.
- После длительной эксплуатации проверьте, не поврежден ли установочный кронштейн.

НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Данное устройство может использоваться лицами с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями (включая детей) или лицами с отсутствием опыта или знания только при условии, что они находятся под надзором или получили от лица, ответственного за их безопасность, соответствующие инструкции по использованию изделия. Дети должны находиться под наблюдением. Необходимо следить за тем, чтобы они не играли с устройством.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте данный кондиционер в следующем диапазоне температур

Температура (°C)		В помещении		Вне помещения	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ОХЛАЖДЕНИЕ	Максим.	32	23	43	26
	Миним.	16	11	16	11
ОБОГРЕВ	Максим.	30	-	24	18
	Миним.	16	-	-5	-6

* DBT: Температура по сухому термометру

* WBT: Температура по влажному термометру

Замена или установка штепселей сетевого шнура должны производиться только уполномоченным/квалифицированным персоналом. Провода в данном сетевом шнуре имеют следующую цветовую кодировку:

Клеммы	провода	цвета (стандарт Великобритании)
L	Красный	красный
N	Черный	нейтраль
E	Зеленый/Желтый	заземление
		зеленый-желтый

Цвета проводов могут изменяться в зависимости от стандарта цветовой кодировки проводов страны.

Благодарим вас за приобретение кондиционера Panasonic

СОДЕРЖАНИЕ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	28
НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	29
ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ И ФУНКЦИЙ	30~31
УХОД И ЧИСТКА	32
УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	33
КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	
ЗАДНЯЯ КРЫШКА	

ПРИМЕЧАНИЕ :

Иллюстрации в данном руководстве предназначены для пояснительных целей и могут отличаться для конкретного кондиционера. В связи с последующим совершенствованием конструкции могут вноситься изменения без предварительного уведомления.

Информация для потребителей по сбору и утилизации старого оборудования и использованных батареек



[Информация по утилизации в других странах за пределами Европейского Союза]

Данные символы действительны только в Европейском Союзе. Если Вы хотите избавиться от данных изделий, обратитесь в органы местного самоуправления или к дилеру и узнайте правильный метод утилизации.



Примечание относительно символа батарейки (два нижних символа):

Данный символ должен использоваться в комбинации с химическим символом. В данном случае он соответствует требованиям, установленным Директивой о химикатах, использующихся в изделиях.



Pb

ЖИЗНЬ (ЭКСПЛУАТАЦИЯ В ТЕЧЕНИЕ НЕСКОЛЬКИХ ЛЕТ)

«Установленный производителем в порядке п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами»
Состояние изделия Условия производства и включают модификацию и повреждения при транспортировке
Природные стихийные действия На данное изделие не распространяется гарантия при повреждении от природных бедствий (Например - в результате наводнения)

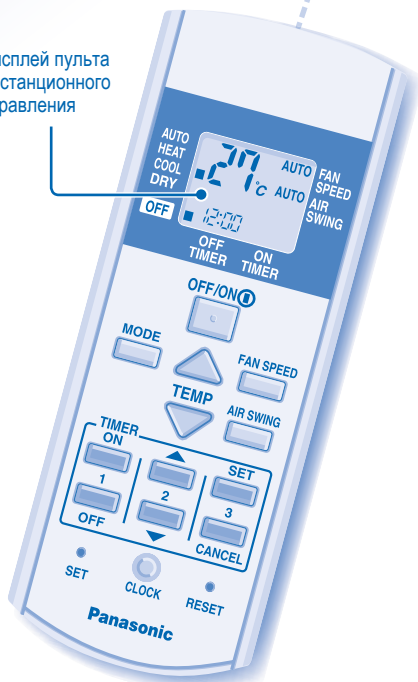
- Не включайте блок во время натирания полов. После натирания полов, прежде чем включить блок, проветрите как следует помещение.
- Не устанавливайте блок в замасленных и задымленных местах.

ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ И ФУНКЦИЙ



Максимальное расстояние: 8 м

Дисплей пульта дистанционного управления



Кнопка ВЫКЛ./ВКЛ. автоматического режима

- Используется, когда пульт дистанционного управления не соответствует или работает неисправно.

Действие	Режим
Нажмите один раз.	Авто
Нажмите и удерживайте, пока не послышится одиночный звуковой сигнал, а потом отпустите.	Охлаждение
Нажмите кнопку, чтобы отключить.	

ИНДИКАТОР

- POWER (Зеленый)
- TIMER (Оранжевый)



для ВКЛЮЧЕНИЯ ИЛИ ВЫКЛЮЧЕНИЯ БЛОКА



- Пожалуйста, обращайте внимание на индикацию OFF (выключение), находящуюся на дисплее пульта дистанционного управления, чтобы предотвратить неправильный запуск/остановку устройства.



УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ



- Для режимов работы: нагрев, охлаждение и осушение, диапазон регулируемых температур составляет 16°C ~ 30°C.
- Использование аппарата в диапазоне рекомендованных температур может привести к экономии электроэнергии.
Режим НАГРЕВА : 20°C ~ 24°C.
Режим ОХЛАЖДЕНИЯ : 26°C ~ 28°C.
Режим ОСУШЕНИЯ : 1°C ~ 2°C ниже комнатной температуры.

MODE

ВЫБОР РЕЖИМА РАБОТЫ**АВТОМАТИЧЕСКИЙ Режим – Для вашего удобства**

- Аппарат выбирает режим работы в зависимости от температуры воздуха в помещении.
- При выборе автоматического режима, аппарат будет работать при стандартных настройках температуры.

Комнатная температура	Режим работы	Стандартная настройка температуры
23°C и выше	Охлаждение	25°C
Ниже 23°C	Осушение	22°C
Ниже 20°C	Нагрев	21°C

- Для изменения стандартных настроек температуры нажмите кнопку  для режима "HI" (ВЫСОКИЙ), или кнопку  для режима "LO" (НИЗКИЙ).

Режим работы	HI (ВЫСОКИЙ) (+2°C)	LO (НИЗКИЙ) (-2°C)
Охлаждение	27°C	23°C
Осушение	24°C	20°C
Нагрев	23°C	19°C

Режим НАГРЕВА – Для получения теплого воздуха

- При работе в режиме обогрева аппарату необходимо некоторое время, чтобы прогреться. Во время выполнения этой операции индикатор питания мигает.

Режим ОХЛАЖДЕНИЯ – Для получения холодного воздуха**Режим ОСУШЕНИЯ – Для уменьшения уровня влажности в помещении**

- Блок работает при малой скорости вентилятора для слабого охлаждения.

FAN SPEED

**ВЫБОР СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА
(3 ВАРИАНТОВ)**

- Для автоматического режима (AUTO) скорость вентилятора внутреннего блока автоматически регулируется в соответствии с режимом.








AIR SWING




**РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЕРТИКАЛЬНОГО
НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА ВОЗДУХА
(5 ВАРИАНТОВ)**

- Обеспечивает проветривание помещения.
- Если установлен автоматический режим (AUTO), жалюзи поворачиваются вверх/вниз автоматически.
- При работе в режиме обогрева воздушный поток некоторое время распространяется горизонтально, а затем начинает направляться вниз. После увеличения температуры, жалюзи регулировки направления потока воздуха начинают поворачиваться влево/вправо.

НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА

- Для ВКЛЮЧЕНИЯ или ВЫКЛЮЧЕНИЯ блока в заранее заданное время.

  OFF	  	 TIMER  SET
Выберите "ON" или "OFF" таймера.	Установите время.	Подтверждение.

- Для отмены таймера "ON" или "OFF" нажмите  или  затем нажмите .
- При установке таймера ВКЛЮЧЕНИЯ, аппарат может начать работу раньше установленного времени (до 30 минут) для достижения необходимой температуры.
- Функция таймера включается по часам, установленным на пульте дистанционного управления, и ежедневно повторяет заданную программу. Для установки часов, пожалуйста, ознакомьтесь с главой «Подготовкой пульта дистанционного управления к работе» на задней обложке.
- Если работа таймера отменена вручную или вследствие отказа питания, можно восстановить предыдущую настройку (после восстановления подачи питания), нажав кнопку .

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ

Нажмите и удерживайте в течение 5 секунд, чтобы уменьшить или восстановить яркость индикатора блока.



Нажмите и удерживайте приблизительно в течение 10 секунд, чтобы отобразить настройку температуры в °C или °F.



CLOCK

Нажмите и удерживайте приблизительно в течение 5 секунд, чтобы отобразить 12-часовую (утро/вечер) или 24-часовую индикацию времени.



RESET

Нажмите, чтобы восстановить стандартную настройку пульта дистанционного управления.



SET

Не используется в нормальных функциях.

Чтобы уменьшить потребление электроэнергии при работе в режиме охлаждения, используйте занавески для предотвращения воздействия солнечного света и внешнего тепла.

УХОД И ЧИСТКА



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Перед чисткой отключите источник питания и выньте вилку из розетки.
- Не прикасайтесь к алюминиевому ребру, Острая часть может причинить повреждения.

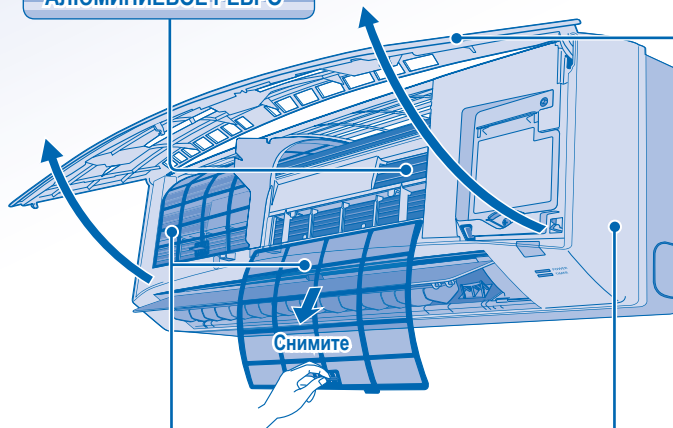
ИНСТРУКЦИИ ПО ПРОМЫВАНИЮ

- Не используйте бензол, разбавитель или чистящий порошок.
- Используйте исключительно мыло (\approx pH7) или химический нейтральный бытовое моющее средство.
- Не используйте воду с температурой выше 40°C.

СОВЕТ

- Для поддержания оптимальных рабочих характеристик устройства необходимо обеспечить регулярное проведение технического обслуживания и чистки. Обратитесь, пожалуйста, к официальному дилеру.

АЛЮМИНИЕВОЕ РЕБРО

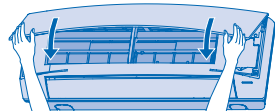


ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ

Снимите переднюю панель

- Поднимите и потяните, чтобы снять переднюю панель.
- Осторожно промойте и высушите.

Закройте переднюю панель



- Прижмите оба конца передней панели, чтобы прочно закрыть ее.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

- Воздушные фильтры рекомендуется чистить раз в 2 месяца.
- Осторожно промойте/прополаскайте фильтры водой во избежание повреждения их поверхности.
- Тщательно просушите фильтры в затененном месте вне досягаемости воздействия огня или прямых солнечных лучей.
- Все поврежденные фильтры заменяйте.

ВНУТРЕННИЙ БЛОК

Аккуратно протрите кондиционер мягкой сухой тканью.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ (СЕЗОННАЯ) ПРОВЕРКА ПРИ ДЛИТЕЛЬНОМ ПЕРИОДЕ БЕЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Проверка батареек из пульта дистанционного управления.
- Убедитесь в отсутствии инородных тел, блокирующих воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.
- После 15 минут работы следующая разница температур между воздухозаборным и воздуховыпускным отверстиями считается нормальной:
При охлаждении: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ При обогреве: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

ПРИ ДЛИТЕЛЬНОМ ПЕРИОДЕ БЕЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Включите режим нагрева на 2-3 часа как альтернативный способ удаления избытка влажности внутри устройства.
- Выключите электропитание и отключите от электрической сети.
- Извлеките батарейки из пульта дистанционного управления.

КРИТЕРИИ НЕРАБОТОСПОСОБНОСТИ

ВЫКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ И ОТСОЕДИНИТЕ УСТРОЙСТВО ОТ СЕТИ, а затем проконсультируйтесь у авторизованного дилера в следующих случаях:

- Ненормальный шум во время работы.
- Попадание воды/посторонних частиц в пульт дистанционного управления.
- Течь воды из внутреннего блока.
- Автоматический выключатель часто срабатывает.
- Штепсельная вилка/сетевой шнур сильно нагревается.
- Неправильно функционируют кнопки или переключатели.
- Индикатор времени мигает.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Следующие признаки не означают наличие неисправности:

Признак	Причина
Из внутреннего блока выделяется туман.	<ul style="list-style-type: none">• Эффект конденсации, вызванный процессом охлаждения.
Во время работы слышен звук льющейся воды.	<ul style="list-style-type: none">• Поток хладагента внутри блока.
В помещении специфический запах.	<ul style="list-style-type: none">• Это может быть вызвано запахом сырости от стен, ковра, мебели или одежды.
При установке скорости вращения вентилятора в автоматический режим вентилятор внутреннего блока время от времени останавливается.	<ul style="list-style-type: none">• Это помогает устранять запахи в окружающей среде.
После повторного пуска начало работы задерживается на несколько минут.	<ul style="list-style-type: none">• Задержка предназначена для защиты компрессора блока.
Из наружного блока выделяется вода/пар.	<ul style="list-style-type: none">• На трубах происходит конденсация или испарение.
Индикатор таймера всегда включен.	<ul style="list-style-type: none">• При установленном таймере кондиционер будет ежедневно повторять заданную программу.
Во время работы индикатор питания мигает, и вентилятор внутреннего блока остановится.	<ul style="list-style-type: none">• Аппарат работает в режиме разморозки и растаявший иней стекает из наружной части аппарата.
В режиме обогрева вентилятор внутреннего блока время от времени останавливается.	<ul style="list-style-type: none">• Чтобы избежать непреднамеренного охлаждающего воздействия.
Потрескивающий звук во время работы.	<ul style="list-style-type: none">• Изменения температуры являются причиной расширения/сжатия блока.

Перед обращением в сервисный центр проверьте следующее:

Признак	Проверьте
Аппарат в режимах нагрева/охлаждения работает неэффективно.	<ul style="list-style-type: none">• Правильно установите температуру.• Закройте все двери и окна.• Произведите очистку или замену фильтров.• Удалите все инородные тела из входного или выходного вентиляционных отверстий.
Шум во время эксплуатации.	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте не установлен ли аппарат под наклоном?• Правильно закройте переднюю панель.
ДУ не работает. (Темный дисплей или слабый сигнал передачи.)	<ul style="list-style-type: none">• Правильно установите батареи.• Замените разряженные батареи.
Кондиционер не работает.	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте, не разомкнуты ли контакты автоматического выключателя?• Проверьте, не установлено ли время таймера?
Аппарат не принимает сигнал от пульта дистанционного управления.	<ul style="list-style-type: none">• Убедитесь, что перед приемником отсутствуют препятствия.• Некоторые люминесцентные излучения могут создавать помехи передатчику сигнала. Пожалуйста, проконсультируйтесь у авторизованного дилера.

MEMO

A series of horizontal dotted lines for writing a memo.